

		Universitas Negeri Surabaya Faculty of Languages and Arts English Literature Undergraduate Study Program					Document Code																																		
SEMESTER LEARNING PLAN																																									
Courses		CODE	Course Family		Credit Weight		SEMESTER	Compilation Date																																	
Translation Theory and Practice		7920203224			T=3	P=0	ECTS=4.77	5 July 18, 2024																																	
AUTHORIZATION		SP Developer		Course Cluster Coordinator		Study Program Coordinator																																			
			Dr. Ali Mustofa, S.S., M.Pd.																																			
Learning model	Project Based Learning																																								
Program Learning Outcomes (PLO)	PLO study program that is charged to the course																																								
	Program Objectives (PO)																																								
	PLO-PO Matrix																																								
		<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="width: 100px; height: 30px;">P.O</td> </tr> </table>							P.O																																
P.O																																									
	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td rowspan="2" style="width: 100px; height: 30px;">P.O</td> <td colspan="16" style="text-align: center;">Week</td> </tr> <tr> <td style="width: 20px;">1</td> <td style="width: 20px;">2</td> <td style="width: 20px;">3</td> <td style="width: 20px;">4</td> <td style="width: 20px;">5</td> <td style="width: 20px;">6</td> <td style="width: 20px;">7</td> <td style="width: 20px;">8</td> <td style="width: 20px;">9</td> <td style="width: 20px;">10</td> <td style="width: 20px;">11</td> <td style="width: 20px;">12</td> <td style="width: 20px;">13</td> <td style="width: 20px;">14</td> <td style="width: 20px;">15</td> <td style="width: 20px;">16</td> </tr> </table>								P.O	Week																1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
P.O	Week																																								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																									
Short Course Description	This course guides the students to the principles and practices of translating selected texts from English into Indonesian or vice versa. It includes the major issues in the process of translation and producing translated products of various texts from English into Indonesian and vice versa . At the end of the course, each student is expected to produce a translated book chapter. This course will be conducted through several methods such as discussion, presentation and lecture.																																								
References	Main :																																								
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Baker, Mona. 2011. In Other Words: A Course Book on Translation. Second Edition. London: Routledge. 2. Davies, Maria Gonzales. 2004. Multiple Voices in the Translation Classroom: Activities, Tasks, and Projects. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 3. Hatim, Basil, and Jeremy, Munday. 2004. Translation: an Advanced Resource Book. London: Routledge. 4. Nolan, James. 2005. Interpretation: Techniques and Exercises. Clevedon: Multilingual Matters. 																																								
	Supporters:																																								
Supporting lecturer	Dr. Widyastuti, S.S., M.Pd. Hujuala Rika Ayu, S.S., M.A.																																								
Week-	Final abilities of each learning stage (Sub-PO)	Evaluation		Help Learning, Learning methods, Student Assignments, [Estimated time]		Learning materials [References]	Assessment Weight (%)																																		
		Indicator	Criteria & Form	Offline (offline)	Online (online)																																				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)																																		

1	to understand the basic concepts of translation, its procedures and problems	<ol style="list-style-type: none"> 1.to explain the basic concepts of translation 2.to explain the definition of translation according to several theorists 3.to understand the procedures and problems of translation 		lecturesmall group discussions 3 X 50			0%
2	to understand the principles of equivalence at word level to attempt a good translation from English (T1) into Bahasa Indonesia (T2)	<ol style="list-style-type: none"> 1.to explain the interrelation of words and meaning 2.to explain lexical meaning 3.to identify the problem of non-equivalence in text 4.to practice translating words and simple sentences with accurate equivalence and collocations 		3 X 50			0%
3	to understand the principles of equivalence at word level to attempt a good translation from English (T1) into Bahasa Indonesia (T2)	<ol style="list-style-type: none"> 1.to explain the interrelation of words and meaning 2.to explain lexical meaning 3.to identify the problem of non-equivalence in text 4.to practice translating words and simple sentences with accurate equivalence and collocations 		3 X 50			0%

4	to understand the principles of equivalence above word level to attempt a good translation from English (T1) into Bahasa Indonesia (T2)	1.to explain collocation 2.to explain fixed idioms and expressions 3.to practice translating complex sentences with accurate equivalence and collocations		lecturesmall group discussion 3 X 50			0%
5	to understand the principles of equivalence above word level to attempt a good translation from English (T1) into Bahasa Indonesia (T2)	1.to explain collocation 2.to explain fixed idioms and expressions 3.to practice translating complex sentences with accurate equivalence and collocations		lecturesmall group discussion 3 X 50			0%
6	to understand the principles of grammatical equivalence to attempt a good translation from English (T1) into Bahasa Indonesia (T2)	1.to explain grammatical and lexical categories 2.to explain grammatical categories across languages 3.To practice translating paragraphs with accurate equivalence and collocations		lecturesmall group discussion 3 X 50			0%
7	to understand the principles of grammatical equivalence to attempt a good translation from English (T1) into Bahasa Indonesia (T2)	1.to explain grammatical and lexical categories 2.to explain grammatical categories across languages 3.To practice translating paragraphs with accurate equivalence and collocations		lecturesmall group discussion 3 X 50			0%
8							0%
9							0%
10							0%
11							0%
12							0%

13							0%
14							0%
15							0%
16							0%

Evaluation Percentage Recap: Project Based Learning

No	Evaluation	Percentage
		0%

Notes

- 1. Learning Outcomes of Study Program Graduates (PLO - Study Program)** are the abilities possessed by each Study Program graduate which are the internalization of attitudes, mastery of knowledge and skills according to the level of their study program obtained through the learning process.
- 2. The PLO imposed on courses** are several learning outcomes of study program graduates (CPL-Study Program) which are used for the formation/development of a course consisting of aspects of attitude, general skills, special skills and knowledge.
- 3. Program Objectives (PO)** are abilities that are specifically described from the PLO assigned to a course, and are specific to the study material or learning materials for that course.
- 4. Subject Sub-PO (Sub-PO)** is a capability that is specifically described from the PO that can be measured or observed and is the final ability that is planned at each learning stage, and is specific to the learning material of the course.
- 5. Indicators for assessing** ability in the process and student learning outcomes are specific and measurable statements that identify the ability or performance of student learning outcomes accompanied by evidence.
- 6. Assessment Criteria** are benchmarks used as a measure or measure of learning achievement in assessments based on predetermined indicators. Assessment criteria are guidelines for assessors so that assessments are consistent and unbiased. Criteria can be quantitative or qualitative.
- 7. Forms of assessment:** test and non-test.
- 8. Forms of learning:** Lecture, Response, Tutorial, Seminar or equivalent, Practicum, Studio Practice, Workshop Practice, Field Practice, Research, Community Service and/or other equivalent forms of learning.
- 9. Learning Methods:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, and other equivalent methods.
- 10. Learning materials** are details or descriptions of study materials which can be presented in the form of several main points and sub-topics.
- 11. The assessment weight** is the percentage of assessment of each sub-PO achievement whose size is proportional to the level of difficulty of achieving that sub-PO, and the total is 100%.
- 12. TM=Face to face, PT=Structured assignments, BM=Independent study.**